Lehrerhandreichung

C1 - Niveau

Film & Fernsehen - Original vs. Synchronisation

Lernziel

Die TN können einem Text implizite Informationen entnehmen, Stilmittel erkennen & differenziert Stellung dazu nehmen.

Einsatz

Ab abgeschlossenem B2-Niveau. TN beherrschen Vergleiche, Doppelkonnektorenund rhetorische Fragen.

Textarbeit

- Das Audio wird abgespielt
- Das Verstandene wird besprochen & der Text wird gelesen
- Vokabelfragen
- Die TN überlegen sich zu den jeweiligen Abschnitten Überschriften
- Aktive Gruppenarbeitsphase beginnt

Arbeitsaufträge

- Die TN sprechen in GA über die Filmsituation in ihrem Heimatland. Werden Filme synchronisiert? Wenn ja, in welchen Sprachen?
- In PA recherchieren sie Filme / Serien, bei denen die Übersetzung / lokalisierung schwierig sein könnte. Sie machen Notizen.
- Die TN bekommen ein kurzes Video zugeteilt und sollen dies übersetzen und sich Notizen zu möglichen Schwierigkeiten machen.

Materialien: blueskywords Text & Audio, Internet